|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| An das Institut für Wirtschaftsförderung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen Südtiroler Straße 60 39100 BOZEN  personal@bz.legalmail.camcom.it | | | |  | | All’Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano Via Alto Adige 60 39100 BOLZANO  personal@bz.legalmail.camcom.it | | | | |
| FÄLLIGKEIT: **30.11.2020 - 12.00 Uhr** | | | |  | | SCADENZA: **30.11.2020 - ore 12.00** | | | | |
| **GESUCH UM ZULASSUNG** Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen! | | | |  | | **DOMANDA DI AMMISSIONE** Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti! | | | | |
| ÖFFENTLICHES Auswahlverfahren fÜr 1 STELLE ALS mitarbeiter/IN In der Abteilung Wirtschaftsforschung **psychologe/in** MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG (VOLLZEIT) | | | |  | | Selezione pubblica aD 1 posto di COLLABORATORE/TRICE per la ripartzione ricerca economica **psicologo/a** CON CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO (TEMPO PIENO) | | | | |
| Der/Die Unterfertigte | | | |  | | Il/la sottoscritto/a | | | | |
| Zuname | |  | |  | | Cognome | | |  | |
| Vorname | |  | |  | | Nome | | |  | |
| geboren in | |  | |  | | nato/a a | | |  | |
| Provinz | |  | |  | | Provincia | | |  | |
| Am | |  | |  | | Il | | |  | |
| Steuernummer | |  | |  | | Codice fiscale | | |  | |
| ansässig in | |  | |  | | e residente in | | |  | |
| Provinz | |  | |  | | Provincia | | |  | |
| Fraktion/Strasse | |  | |  | | frazione/via | | |  | |
| und wohnhaft in (1) | |  | |  | | e domiciliato/a in (1) | | |  | |
| ersucht, zum **öffentlichen Auswahlverfahren für 1 Stelle als Mitarbeiter/in in der Abteilung Wirtschaftsforschung – Psychologe/in mit befristetem Arbeitsvertrag (Vollzeit)** zugelassen zu werden. | | | |  | | chiede di essere ammesso/a alla **selezione pubblica ad 1 posto di collaboratore/trice per la ripartizione ricerca economica – psicologo/a con contratto di lavoro a tempo determinato (tempo pieno).** | | | | |
| Die Stelle ist Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorgehalten. | | | |  | | Il posto è riservato a candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco. | | | | |
| Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er­satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe­nen strafrechtlichen Folgen: | | | |  | | Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previ­ste dall’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci: | | | | |
| dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (2) | | | |  | | essere cittadino/a (2) | | | | |
|  | | | |  | |  | | | | |
| dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt: Laureat oder Fachlaureat LM-51 oder S-58 (**Bitte Kopie beilegen!)** | | | |  | | essere in possesso del seguente titolo di studio: laurea o laurea magistrale LM-51 o S-58 (**per favore allegare una copia!**) | | | | |
| Studientitel titolo di studio (3) | | | Klasse classe | | ausgestellt von rilasciato da | | Datum data | | | Anerkennung riconoscimento |
|  | | |  | |  | |  | | |  |
|  | | |  | |  | |  | | |  |
|  | | |  | |  | |  | | |  |
| dass er/sie die Eintragung in die Psychologenkammer der autonomen Provinz Bozen – Sektion A besitzt | | | |  | | essere in possesso dell’iscrizione all’ordine degli psicologi della Provincia autonoma di Bolzano – sezione A | | | | |
| dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (**Bitte Kopie beilegen!)** besitzt, welche sich bezieht auf (4) | | | |  | | essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito a: (4) **(per favore allegare una copia!)** | | | | |
| C1 (ehem. Niveau A) | | | |  | | C1 (ex liv. A) | | | | |
| dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (5) | | | |  | | essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (5) | | | | |
|  | | | |  | |  | | | | |
| dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er­litten hat (6); | | | |  | | non aver riportato condanne penali (6); | | | | |
|  | | | |  | |  | | | | |
| dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentli­chen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst für verfallen erklärt wurde (7); | | | |  | | non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministra­zione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale (7); | | | | |
| dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (8) | | | |  | | che la sua posizione, per quanto riguarda gli ob­blighi militari, è la seguente (8) | | | | |
|  | | | |  | |  | | | | |
| dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht (9) | | | | |  | | voler sostenere le prove d'esame nella lingua (9) | | | | | |
| deutsch  italienisch | | | | |  | | tedesca  italiana | | | | | |
| Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind: | | | | |  | | Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni: | | | | | |
| Fraktion/Strasse | |  | | |  | | frazione/via | |  | | | |
| PLZ - Ort | |  | | |  | | CAP - luogo | |  | | | |
| Telefon | |  | | |  | | telefono | |  | | | |
| e-mail (9) | |  | | |  | | e-mail (10) | |  | | | |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten** (GDPR 679/2016, Art. 13 und 14): | | | | |  | | **Informativa sul trattamento dei dati personali** (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14): | | | | | |
| Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Auswahlverfahre erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß GDPR 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. | | | | |  | | Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previste dal presente bando. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dal GDPR 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.bz.camcom.it](http://www.bz.camcom.it) cliccando il link “privacy”. | | | | | |
| Datum/Data | | | | |  | | Unterschrift/Firma (11) | | | | | |
|  | | | | |  | |  | | | | | |
| **Anlagen:** | | | | |  | | **Allegato:** | | | | | |
| **schulischer und beruflicher Werdegang** | | | | |  | | **curriculum formativo e professionale** | | | | | |
| **Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier**  **Kopie des Studientitels** | | | | |  | | **copia dell’attestato di bilinguismo, in carta semplice**  **copia del titolo di studio** | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt; |  | 1. Indicare il domicilio se diverso dalla residenza; |
| 1. Im Falle von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger können den Antrag einreichen, die  * Familienangehörige von EU-Bürgerinnen- und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder * Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder * einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen. |  | 1. Nel caso di cittadini extracomunitari possono presentare domanda coloro che:  * sono familiari di cittadini degli Stati membri dell’Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o * sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o * sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria” |
| 1. Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerken­nungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklä­rung anzugeben; |  | 1. Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Isti­tuto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del docu­mento di riconoscimento o della dichiara­zione di equipollenza; |
| 1. Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich; |  | 1. Per i soli appartenenti al gruppo linguistico la­dino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina; |
| 1. Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe; |  | 1. In caso di non iscrizione o di avvenuta cancella­zione dalle liste elettorali, indicarne i motivi; |
| 1. Falls nichtzutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausge­stellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist; |  | 1. In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti am­nistia, indulto, grazia, perdono giu­diziale o riabilita­zione; |
| 1. Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben; |  | 1. Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni; |
| 1. Die genaue Stellung angeben. |  | 1. Indicare l'esatta posizione. |
| 1. Die Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Kandidat eine Mindestpunktezahl von 18/30 nicht erzielt. Das Fernbleiben von der Prüfung zieht den Ausschluss vom Auswahlverfahren nach sich, was auch immer die Ursache sei. |  | 1. La prova non si intenderà superata se i candidati non otterranno in essa la votazione minima di 18/30. L’assenza da una delle prove comporta l’esclusione della selezione qualunque sia la causa. |
| 1. Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden. |  | 1. Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L’Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando. |
| 1. Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Er­satzerklärung anstelle des Notorietätsaktes in Anwe­senheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen. |  | 1. Ai sensi della normativa vigente la firma sulla di­chiara­zione sostitutiva di certificazione e sulla di­chiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la docu­mentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unita­mente alla fotocopia di un documento di identità. |